

정 당
(Political Party)



1 개요 (General Overview)

Q 한국의 정당제도에 대하여 간략히 말씀해 주십시오.

Could you tell me the Korean political party system briefly?

A 한국 헌법에 따르면, 정당의 설립은 자유이고 복수정당제는 보장됩니다. 그리고 정당의 목적이나 활동이 민주적 기본질서에 위배될 때에는 헌법재판소의 심판이 있는 경우를 제외하고는 강제 해산되지 아니합니다. 정당은 법률이 정하는 바에 의하여 국가의 보호를 받으며 정당운영에 필요한 자금을 국가로부터 보조받을 수 있습니다. 정당이 관련 법령을 위반하는 경우에는 선거관리위원회에 의한 고발 등 제재를 받을 수 있습니다.

According to the Korean Constitution, the foundation of a political party is free, and the plural party system is also secured. The political parties are not forced to be dissolved except when the objectives or the activities of political party are against democracy by the judgment of the Constitutional Court. Political parties are protected by the nation, and provided with funds for its operation, according to the law. In case a political party disobey the rules in its operations or activities, it can be punished by law.

Q 한국에서는 정당에 대해 국가에서 어떻게 보호, 지원합니까?

How does the nation protect and support political parties in Korea?

A 정당은 다른 일반 단체들과 비교해서 보다 강력히 국가로부터 보호를 받습니다. 정당은 국가로부터 재정 및 운영상 지원을 받을 수 있습니다. 또한 헌법재판소의 결정이 있는 경우를 제외하고는 강제로 해산당하지 않습니다.

The political parties get more protection and support from the nation than other social groups. They may receive considerable financial aids and operational support. Furthermore, they shall not be dissolved by force, except by the judgment of the Constitutional Court.

2 선거에서의 정당의 역할 (Political Party's Role in Election)

Q 선거에서 정당은 어떤 역할을 합니까?

What is the role of political parties in an election?

A 선거에서 정당은 후보자를 추천하고 선거운동을 통해 후보자가 당선되도록 하는 데 노력합니다. 그리고 선거가 실시되는 동안 그 과정이 공정하게 진행되도록 참관할 수 있습니다. 또한 국회의원선거에서는 정당자체에 대한 선호와 관련된 비례대표 제도를 통해 정당별 지지도를 투표로 평가받아 의석을 확보하려고 합니다.

The political parties can recommend its candidates for an election, and try to get them to be elected through campaign. They can also monitor the procedure of election whether it proceeds fairly or not. In addition, they try to hold seats in the National Assembly election through the proportional representative system related with the preference for political party itself.

Q 정당이 선거를 통해 국회의석을 확보할 수 있는 방법은 무엇입니까?

How can a political party hold seats in the National Assembly?

A 정당들이 의석을 확보하는 방법은 두 가지가 있습니다. 첫째는 지역구에서 소속 후보자가 당선되는 경우이고, 둘째는 정당별 지지도를 선거로 평가하는 비례대표 국회의원선거를 통한 의석확보입니다.

There are two ways: the first is when its candidate is elected in an election for a district representative of the National Assembly; the second is through an election for proportional representatives of the National Assembly related with the preference for political party itself.

Q 정당은 자당의 정책이나 정치적 현안에 대한 입장을 국민들에게 알리기 위해 어떤 방법을 쓸 수 있습니까?

How can political parties advertise their main policies or political issues to the people?

A 정당은 자당의 정책이나 정치적 현안에 대한 입장을 인쇄물, 시설물, 광고 등을 이용하여 홍보할 수 있습니다.

Political parties can advertise their main policies and political issues by using printed materials, facilities, and advertisements.

Q 한국의 선거에서 정당의 정강·정책이 유권자들의 의사결정에 영향을 미치고 있습니까?

Do the platforms or policies of political parties affect on the decision-making of voters in elections?

A 네, 그렇습니다. 선거에서 후보자의 개인적 자질과 더불어 정당과 정당의 정강·정책이 갈수록 선거에 큰 요인이 되어 가고 있는 추세입니다.

Yes. Party platforms or policies as well as party itself are getting more important with candidate's individual qualifications in elections.

Q 선거에서 특정 정당의 추천을 받지 않고 무소속으로도 후보자가 될 수 있습니까?

Is it possible to run for election as an independent candidate without party nomination?

A 물론입니다. 무소속으로 선거에 입후보할 수 있습니다.

Surely. It's possible to run for election as an independent.

Q 정당은 지방 선거에도 후보자를 추천합니까?

Can political parties recommend candidates in local elections?

A 지방선거의 경우에도 정당은 후보자를 추천할 수 있습니다.

Yes, it's possible in local elections.

Q 선거에서 당선된 후보자가 당적을 변경하는 것도 가능합니까?

Can the elected person change his/her party affiliation after an election?

A 네, 가능합니다. 하지만 비례대표국회의원의 경우는 정당을 변경할 경우 당선무효가 됩니다.

Yes, it's possible. However, in case of a proportional representative of the National Assembly, his/her election will be invalidated when he/she comes over to another party.

Q 정당과 관련하여 선거관리위원회에서 담당하는 업무는 어떤 것이 있습니까?

What's the role of the NEC concerning political parties?

A 선거관리위원회에서는 정당의 등록, 해산, 그 운영에 관한 사항 등 전반적 사항을 관리하고 있습니다. 정당은 반드시 중앙선거관리위원회에 등록함으로써 공식적인 정당으로서 활동할 수 있습니다. 또한 정당의 운영에 대한 일반사항과 정치자금 등 핵심적인 사항을 선거관리위원회에서 관장하고 있습니다. 그리고 정당이 선거법 등을 위반할 경우 이를 제재할 수 있습니다.

The NEC do the work concerned with the overall management of political parties, such as the registration, dissolution, and operation of political parties. Only when the registration is completed by the NEC, it can come into operation as a formal political party. In addition, the NEC manages substantial matters regarding general affairs of parties and political funds. The NEC also can take actions against any crimes or illegal activities committed by parties.

Q 정당이 그 활동에 대해서 정기적으로 선거관리위원회에 보고 하는 것이 있습니까?

Should political parties report their activities to the NEC periodically?

A 정당은 매년 말 현재 기준 당원수와 주요 활동, 추진할 정책내용과 추진결과 등을 중앙선관위에 보고하여야 합니다.

Yes. Each political party must submit its annual report of the party's main activities, the number of party members, plans and their results to the NEC.

3 정당 현황 (Statistics of Registered Political Parties)

Q 한국에는 몇 개 정도의 정당이 있습니까?

How many political parties are registered in the NEC?

A 현재 19개 정당이 중앙선거관리위원회에 등록되어 있으며, 이 중 국회의원이 있는 정당은 6개 정당입니다.

There are 19 political parties at present and 6 parties of those are holding more than one seat in the National Assembly.



TIP 현존하는 가장 오래된 정당 (The Oldest Party in the World)

정당의 기원은 고대 아테네까지 거슬러 올라가고, 근대 정당의 기원은 17세기 영국의 토리당과 휘그당이라고 알려져 있습니다. 그러나 **현존하는 가장 오래된 정당은 미국의 민주당**입니다. 미국의 공화당은 1854년, 민주당은 1828년에 창당되었습니다. 영국 노동당은 1900년에 결성되었고, 영국 보수당은 1830년부터 입니다. 기타 프랑스나 독일 등의 나라도 현존하는 정당 중 미국의 민주당만큼 오래된 정당은 없습니다.

The origin of political parties goes back to the ancient Greece. However, the origin of modern political party started with the Tory and Whigs in 17th century in England. However, the oldest party at present is the Democratic Party in America. The Democratic party was established in 1828, and the Republican Party in 1854. In England, the Labor Party was established in 1900, the Conservative Party in 1830. There is no such old political party like the Democratic party in America in any countries such as France or Germany, etc.

Q 한국의 정당들 가운데 대표적인 정당으로는 어떤 정당이 있습니까?

What are the most representing political parties in Korea ?

A 현재 집권당은 한나라당이며, 다수 야당으로는 민주당이 있습니다. 이밖에 자유선진당, 민주노동당 등 많은 정당들이 활동하고 있습니다. 당원 수에서는 한나라당과 민주당이 160만 여명(2007년)으로 많습니다.

The ruling party is the Grand National Party (Hannara-Dang), and the major opposition party is the Democratic Party (Minju-Dang). Besides, there are other political parties such as the Liberty Forward Party (Jayuseonjin-Dang), the Democratic Labor Party (Minjunodong-Dang), etc. As for the number of party members, the Grand National and the Democratic have the most members (about 1.6 million in 2007).

Q 한국의 정당구조는 미국 등과 같이 양당체제로 정착되어 있습니까?

Does Korea have two-party system like the United States of America?

A 한국은 양대 정당이 존립하고 있으나, 미국과 같은 양당체제라기보다는 다당제 체제라고 할 수 있겠습니다.

Not actually, but there are two major political parties. However, it is not two-party system like the USA, but a kind of multi-party system.



뒤베르제의 법칙 Law of Maurice Duverger

'다수투표제(소선거구제)는 양당제와 친화성이 높다'는 법칙

★프랑스의 정치학자 모리스 뒤베르제(Moris Duverger)는 각국의 선거제도와 정당 수 간의 관계에 관한 가설과 법칙을 제안하였다. 이 법칙은 첫째, "단순 다수제는 양당제와 친화성이 있다"는 것과, 둘째, "결선투표제와 비례대표제는 다당제와 친화성이 있다"는 것이다.

In Political Parties (1951), the French political scientist Maurice Duverger proposed a law and a hypothesis about the relationship between the number of parties in a country and its electoral system. The law was that the simple majority, single ballot system favors the two-party system; the hypothesis was that both the run-off election system and proportional representation favour multi-partism.

★ 후에 리커(Riker)는 첫째 가설은 작동원리에 의해 지지되지만 두 번째 가설은 경험적으로 부정된다고 주장했다. 그러나 법칙이 많은 공격을 받고 있지만 툴록(Tullock)같은 학자는 법칙이 실현되는데 2백년 정도의 시간이 걸리지만. 뒤베르제의 법칙이 진리라고 주장한다.

The division of these two statements into one law and one hypothesis is due to Riker, who claims that the first is a generalization which can be backed by formal reasoning, whereas the second is an easily falsifiable contingent generalization about the cases actually studied by Duverger. One view voiced by G. Tullock is that 'Duverger's Law is true, but it may take 200 years to work itself out'.

Q 정당별 국회 의석수는 어떻게 됩니까?

How many seats does each political party hold in the National Assembly?

A 현재 정당별 의석은 한나라당 (169)석, 민주당 (87)석, 자유선진당 (17)석을 차지하고 있고 이밖에 4개 정당에서 현재 하나 이상의 의석을 가지고 있습니다.

At present, the seats taken by each party as follows: 169 seats taken by the Grand National: 87 seats taken by the Democratic: 17 seats taken by the Liberal and Forward: More than one seat taken by four other parties.



정당별 국회의원 (seats per each party)

(2009.12.2현재)

정 당 명 party title	국 회 의 원 수 the number of National Assembly members		계 total
	지역구 district representative	비례대표 proportional representative	
한나라당 Grand National Party	147	22	169
민 주 당 Democratic Party	72	15	87
자유선진당 Liberty Forward Party	13	4	17
친박연대 Pro-Park Coalition	0	8	8
민주노동당 Democratic Labor Party	2	3	5
창조한국당 Creative Korea Party	0	2	2
진보신당 New Progressive Party	1	0	1
무 소 속 Independents	9	0	9
계 Total	244	54	298



미국 민주당(당나귀)과 공화당(코끼리) 상징의 유래 (The origin of symbols : The Democratic Donkey and Republican Elephant)

정당 party	민주당 Democratic Party	공화당 Republican Party
심 볼 symbol		
유 래 origin	<ul style="list-style-type: none"> ○ 1828년 대통령선거시 앤드류 잭슨의 선거운동과정으로부터 거슬러 올라간다. 그의 반대파 후보자는 잭슨을 재카스(당나귀 또는 멧청이라는 뜻)라고 불렀는데, 잭슨은 당나귀가 힘이 센 동물의 이미지이므로 그의 포스터에 사용하기로 결심하게 되었다. 나중에 만화가인 토마스 나스트가 신문에 민주당을 당나귀로 표현한 후 널리 사용되게 되었다. ○ The Democratic donkey was first associated with Democrat Andrew Jackson's election campaign in the 1828 presidential election. His opponents called him a jackass (a donkey) and Jackson decided to use the image of the strong-willed animal on his campaign posters. Later, cartoonist Thomas Nast used the Democratic donkey in newspaper cartoons and made the symbol famous. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 만화가 나스트는 공화당의 상징인 코끼리도 고안해냈다. 이 그림은 1874년 하퍼 주간지에 처음 실렸다. 사자가 죽을 뒤집어 쓴 당나귀를 보고 모든 동물들이 무서워서 도망을 가는데, 그 동물들 중에 공화당에 투표하라고 라벨을 붙인 코끼리가 있는 그림이다. 그 후로 코끼리는 공화당의 상징이 되었다. ○ Nast invented another famous symbol—the Republican elephant. In a cartoon that appeared in Harper's Weekly in 1874, Nast drew a donkey clothed in lion's skin, scaring away all the animals except an elephant which was labeled "Voter for the Republican". Since then, the elephant became the symbol of Republican Party.
현재의미 present meaning	<ul style="list-style-type: none"> ○ 오늘날 민주당에서는 당나귀를 똑똑하고 용감한 이미지로 사용하고 있다. ○ Democrats say the donkey is smart and brave. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 공화당에서는 코끼리가 힘이 세고 위엄 있는 이미지로 사용하고 있다. ○ Republicans say the elephant is strong and dignified.

4 정당의 조직 구조 (Structure of Political Parties)

Q 한국 정당의 조직구조는 어떻게 되어 있습니까?

What's the structure of political parties in Korea?

A 정당별로 중앙당과, 그 아래에 각 시·도별로 시·도당, 그리고 당원 협의회를 둘 수 있습니다.

Each political party is composed of one National party and several Si/Do parties for each Si/Do, the Korean local districts, and each party also can make some local party members associations at the lowest level, if it wants.

Q 정당 내부에는 어떤 조직을 둡니까?

What organizations should be made internally for each political party?

A 정당은 민주적인 내부질서를 유지하기 위하여 당원의 전체적 의사를 반영할 수 있는 대의기관과 집행기관 및 (소속 국회의원이 있는 경우) 의원총회 등을 두어야 합니다.

Each political party should have the representative agency, the executive and a plenary session of National Assembly members(when it has more than one National Assembly member) to reflect overall opinions of all members to keep the democratic order in its operation.

Q 정당들의 사무소는 어디에 있습니까?

Where are the offices of political parties?

A 정당의 중앙당은 수도권 서울에 하나의 사무소를 두고 있고, 각 시·도별로 하나씩 시·도당 사무소를 둘 수 있습니다.

The only office of the National party is in the capital, Seoul, and the offices of each Si/Do party are located in each Si/Do.

Q 한국 정당들은 정책 개발을 위한 기구를 별도로 두고 있습니까?

Do Korean political parties have separated organizations to research policies?

A 한국의 정당법 규정에 의하면, 정치자금법의 규정에 의한 보조금 배분 대상인 주요정당들의 중앙당은 정책의 개발·연구 활동을 촉진하기 위하여 중앙당에 정책연구소를 설치·운영하여야 합니다.

According to the Political Party Act, each Korean political party which is entitled to an allotment of subsidy shall establish and operate a policy research institute in the National party to promote development and research activities of policies.

5 정당경선 및 후보자추천 (Party Competition and Nomination)

Q 선거에서 정당들은 추천 후보자를 어떻게 결정합니까?

How does a political party determine its candidates for an election?

A 지정에 의하거나 당내경선을 통하여 결정하게 됩니다. 최근에는 점차 경선의 비중이 증가하고 있습니다.

It determines its candidate for an election through nomination or intraparty competition. Recently, recommendation by intra-party competition is increasing more and more.

Q 한국의 정당경선에 대하여 대략적으로 설명해 주시겠습니까?

Would you tell me about intraparty competition briefly?

A 한국에서 정당들은 선거에서 자기 당의 후보자를 당원들 또는 일반 국민들이 참여하도록 하여 경선을 점차 확대 실시하고 있습니다. 더욱이 한국에서는 정당경선에 참여한 후보자가 경선에 탈락한 경우에는 그 선거에 입후보할 수 없습니다. 최근 2007년도 대통령선거에서는 정당별로 경선이 본격 실시되어 국민들에게 자기 당 후보자를 알릴 수 있었습니다.

In Korea, intraparty competition is becoming more important and prevalent to recommend candidates in an election. Furthermore, candidates who failed to be recommended by members of citizens in the intraparty competition, they are prohibited from running for the election. In the 2007 presidential election, political parties held competitions for recommendation candidates so that they could advertise their candidates to the public and draw their attention.

Q 정당경선 과정에 선거관리위원회는 어떤 역할을 합니까?

What is the role of ECs in intraparty competitions?

A 당내경선관리를 위탁받을 경우, 선거관리위원회는 당내경선사무 중 경선운동, 투·개표에 관한 사무를 관리합니다. 물론 위탁을 받지 아니한 경우에도 선거법상 일반적인 제한사항을 준수하는 지를 감독하고 있습니다.

When ECs are entrusted with administration of intraparty competition, we manage the overall procedures such as competition campaign, voting and counting. And, even if when ECs are not entrusted by parties, we can also supervise whether parties observe the restricted rules of the Public Official Election Act.

6 정당의 성립 (Composition of Political Parties)

Q 한국에서는 누구나 자유로이 정당을 설립할 수 있습니까?

In Korea, can anyone establish a political party?

A 예. 한국에서는 복수정당제를 보장하고 정당을 자유로이 설립할 수 있습니다. 다만, 등록에 필요한 최소한의 법정 요건을 갖추어 중앙선거관리위원회에 등록하여야 합니다.

Yes. In Korea, the plural party system is secured, and a political party can be established freely. However, it should be registered to the NEC, when legal requirements met.

Q 정당 등록을 위해 갖추어야 할 요건은 무엇입니까?

What are the requirements for registration of a political party?

A 한국에는 16개의 시·도가 있는데, 정당은 최소 5개 이상의 시·도에 정당의 하부조직으로 시·도당을 두어야 합니다. 각 시·도당에는 1,000명 이상의 당원이 있어야 합니다.

There are 16 Si/Dos which are local provincial governments in Korea. A political party should have at least 5 Si/Do parties and each Si/Do party should have 1,000 members or more.

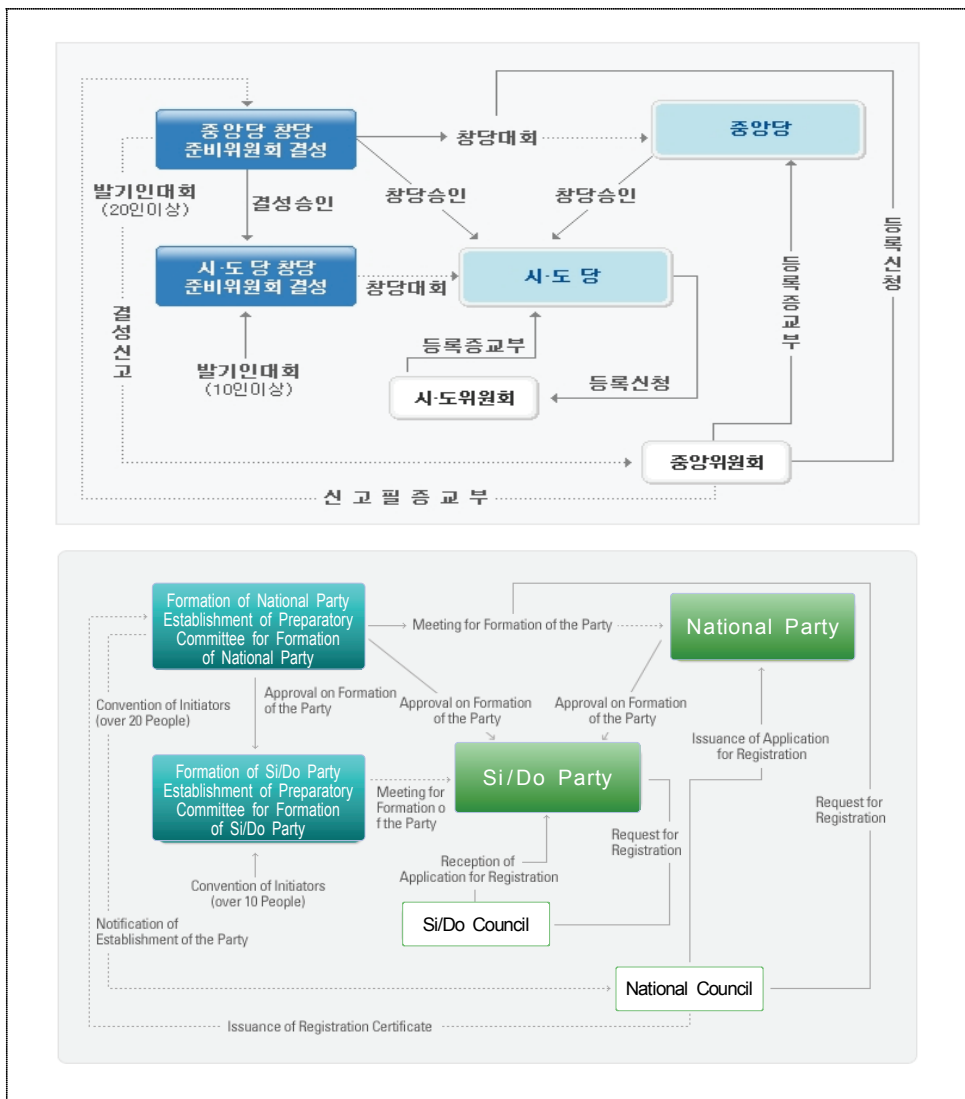
Q 정당을 설립하고 싶은 사람이 있을 때, 그 사람은 어떤 과정을 거쳐야 정당을 만들 수 있습니까?

When someone wants to establish a political party, what procedures should he/she take?

A 우선 몇 명의 발기인으로 구성된 창당준비위원회가 구성되어야 합니다. 이를 통해 5개 이상의 시·도당을 구성하여야 합니다. 그리고 여러 제반 요건을 갖추어 하나의 정당이 최종적으로 중앙선거관리위원회에 중앙당으로 등록하면 됩니다.

At first, he/she must establish a Preparatory Committee for Party Formation, composed of several promoters. Through its activities, it should establish at least 5 Si/Do parties. And then a political party, as a National party, with some other conditions met, can be finally registered to the NEC.

 **TIP** 정당 설립 과정 (Establishment process of a political party)



Q 정당을 등록하려면 어떤 사항을 신고해야 하나요?

To register a political party, what should be reported?

A 정당의 명칭, 사무소의 소재지, 대표자 등을 중앙선거관리위원회에 신고하여야 합니다.

The title of a political party, the address of an office and the representative should be reported to the NEC.

Q 정당의 당명, 대표자 등을 바꾼 경우에도 별도로 신고를 하여야 하나요?

Should a political party report to the NEC, when it has changed its title, representative and other things?

A 예. 중앙선거관리위원회에 신고하여야 합니다.

Yes, it should report them to the NEC.

7 입당과 탈당 (Joining and Withdrawing from Parties)

Q 정당에 입당과 탈당은 자유롭게 할 수 있습니까?

Can anybody join a party and withdraw from it freely?

A 네, 원칙적으로 입당과 탈당은 본인의 의사에 따른 자유이며 이를 강제하는 경우 처벌될 수 있습니다.

Yes, No one shall be forced to join or withdraw from a political party against his/her own free will. Anyone who forces others to join or withdraw from a political party shall be punished.

Q 한국에서 누구나 정당의 당원이 될 수 있습니까?

Can any Korean be a political party member?

A 당원이 되려면 일단 국회의원 선거권을 가지고 있는 국민이어야 합니다. 한국에서는 19세 이상의 국민으로서 선거권에 제한을 받는 특별한 사유가 없는 사람은 자유로운 의사에 따라 당원이 될 수 있습니다. 다만 공무원 등 일정 부류는 당원이 될 수 없습니다.

To become a political party member in Korea, he/she should be a Korean with voting rights in the National Assembly election. He/she can become a political party member if not deprived of voting rights. However, those who belong to certain classes such as public officials, etc. can't join a political party.

Q 당원이 될 수 없는 자의 범위는 구체적으로 어떻게 됩니까?

Could you tell me more detail about the certain persons prohibited from joining political parties?

A 현행 정당법상 당원이 될 수 없는 사람은 공무원, 사립학교 교원 등입니다.

하지만 공무원 중에서도 대통령, 지방자치단체의 장 등은 당원이 될 수 있습니다. 또 사립학교 교원 가운데 대학총장, 교수 등 일부는 정당 가입이 가능합니다.

According to the Political Parties Act, public officials and teachers of private schools are prohibited. But, there are some exceptions: the President and heads of local governments can join a political party. In addition, some of professors and heads of private universities can also join a party.

Q 선거관리위원회 위원이나 직원들도 당원이 될 수 있습니까?

Can election commissioners and employees of ECs become party members?

A 아닙니다. 선거관리위원회 위원과 직원은 법률의 규정에 의하여 정당에 가입할 수 없습니다.

No. They can't join any political party according to the law.

Q 외국인도 당원이 될 수 있습니까?

Is it possible for a foreigner to join a political party?

A 아닙니다. 정당법상 대한민국 국민만이 당원이 될 수 있다고 규정하고 있으므로, 외국인은 정당의 당원은 될 수 없습니다.

No. According to the Political Parties Act, only Korean can join political parties.

Q 입당절차는 어떻게 이루어집니까?

Could you explain the procedures for joining political parties?

A 입당원서를 정당에 제출하면 정당의 시·도당은 이를 접수하고 당원 자격여부의 심사를 거쳐 입당허가 여부를 결정하며, 당원명부에 등재하고 당원증을 발급하게 됩니다.

If someone wants to join a political party, he/she must submit an application form to a Si/Do party. Then the Si/Do party decide whether it accept or reject admission through examining necessary qualifications. When the application is accepted, the party puts the applicant's name on the list of party members and gives him/her a party member card.

Q 정당에서 입당을 허가하지 않을 수도 있습니까?

Can political parties reject someone from joining?

A 예. 하지만 그러한 사례는 실제로는 극히 드물다고 할 수 있습니다.

Yes. But it is very rare occasion.

Q 한 사람이 두 개 이상 정당의 당원으로 될 수 있습니까?

Is it possible for someone to become party members of more than two parties?

A 아닙니다. 한 사람이 둘 이상의 정당의 당원이 될 수는 없습니다.

No. No one can become party members of more than two parties.

Q 정당의 당원이 되면 어떤 권리와 의무가 생깁니까?

If someone becomes a political party member, what kind of rights and duties does he/she have?

A 당원은 그 정당의 당직에 대한 선거권과 피선거권을 갖게 되고, 당의 의사결정과 제반 활동에 참여할 권리를 갖습니다. 그리고 공직선거에 정당추천 후보자로 출마할 수 있습니다. 한편, 당원으로서 당비를 납부하고 규율과 결정을 준수할 의무가 있습니다.

A political party member has the right to vote and electoral eligibility for the representative in a party. And, he/she can participate in decision-making and various matters of the

political party and can be a party-recommended candidate, as well. On the other hand, a party member has the responsibility to contribute a party membership fee and observe the party rules and decisions.

Q 한국 국민 중 정당에 가입한 사람은 얼마나 됩니까?

How many Koreans are members of political parties?

A 2008년 현재 약 3백 9십만여 명이 당원으로 등록되어 있습니다. 19세 이상 국민 중 대략 10% 정도가 당원으로 가입되어 있다고 보시면 됩니다.

The total number of members was about 3,900,000 in 2008. It can be about 10% of the total number of Koreans who are 19 years or more.

※ 2008년 말 기준 전체 정당의 당원 수는 총 3,877,090명임.

The total number of political party members was 3,877,090 as of the end of December 2008.

Q 한국에서 대통령도 당적을 보유하고 있습니까?

Does the President also belong to any political party?

A 네, 그렇습니다. 당선 후에도 당적 보유가 가능합니다.

Yes, the President can also be a party member even after elected.

Q 정당에서는 소속 당원들의 현황을 어떻게 관리합니까?

How does the political party manage the list of members?

A 각 시·도당은 소속 당원명부를 두고 있습니다. 당원명부는 외부 공개가 엄격히 제한되어 있습니다. 정당법에 의하면, 법원이 재판상 요구하는 경우 등을 제외하고는 강제로 열람할 수 없게 되어 있습니다.

Each Si/Do party keeps the list of its members. The list is closed to the public. According to the Political Parties Act, it

shall not be open to others, except in cases such as when requested by the court and ECs to verify matters on party members.

Q 정당의 당원은 본인이 원하는 경우 정당에서 자유로이 탈당할 수 있습니까?

Can anyone withdraw from a political party freely, if he/she wants?

A 예. 본인이 원하는 경우 자유로이 탈당할 수 있습니다.

Yes. Anyone can resign his/her membership of the party at his/her own will.

Q 탈당을 하려면 어떻게 해야 합니까?

How can a party member withdraw from a political party?

A 당원이 탈당하고자 할 때에는 탈당신고서를 소속 시·도당이나 (소속 시·도당에 제출할 수 없을 때에는) 중앙당에 제출하면 됩니다.

When a party member intends to resign from a party, he/she submits a written report to a Si/Do party to which he belongs, and when it is impossible to submit the report to the Si/Do party, he/she may submit it to the National party.

Q 탈당한 당원에 대해 정당에서는 어떻게 처리합니까?

How does a political party deal with his/her withdrawal from the party?

A 탈당신고서를 접수한 정당은 당원명부에서 삭제하고 탈당증명서를 줍니다.

When a party member resign from a party, the party deletes his/her name on the list of members and give him/her a certificate for resignation.

Q 정당이 당원을 제명할 수도 있습니까?

Can a political party expel its own members?

A 네, 가능합니다. 다만, 이 경우에도 엄격한 요건에 의해 자체적인 심사를 거쳐야 합니다.

Yes. But it's possible only when the strict conditions required shall be satisfied.

8 정당의 합당 (Merger of Political Parties)

Q 한국에서, 정당 간에 합당이 가능합니까?

In Korea, is the merger of political parties possible?

A 예, 가능합니다.

Yes, it is.

Q 합당의 종류는 어떤 것이 있습니까?

What kinds of mergers are possible in Korea?

A 정당의 합당은 신설합당과, 흡수합당이 있습니다.

There are two types of the merger of political parties such as party formation by merger and party absorption by merger.

Q 신설합당은 무엇입니까?

What do you mean by 'party formation by merger'?

A 신설합당은 둘 이상의 정당이 결합하여 새로운 이름의 정당으로 등록 신고를 하는 것을 말합니다.

It means that more than two political parties are combined to become a new party and register to the NEC with its new title.

Q 흡수합당은 무엇입니까?

What do you mean by 'party absorption by merger'?

A 흡수합당은 둘 이상의 정당이 결합한다는 면에서는 신설합당과 비슷합니다. 하지만 하나의 정당이 다른 정당들을 합병하여 종국에는 기존의 하나의 정당만이 존재하고 나머지 정당은 없어지게 되는 합당을 말합니다.

It is similar to the party formation by merger in the meaning of combination of more than two parties. But, it means that one

party merge the other party so that the party itself becomes one bigger party while the absorbed party disappears as a result.

Q 합당을 하기 위한 구체적인 절차는 어떻게 됩니까?

Could you tell me the procedures for the merger of political parties?

A 합당을 하는 정당들의 대의기관이나 그 수입기관의 합동회의의 결의로써 합당을 결정하고 그 사실을 중앙선거관리위원회에 신고함으로써 합당이 이루어집니다.

Political parties may be merged according to the decision of a joint meeting of the representatives or the mandatory agencies of political parties. The merger of political parties shall be completed when it is reported to the NEC.

Q 합당의 신고만으로 합당의 효력이 발생하게 됩니까?

When political parties report their merger to the NEC, shall the merger become effective?

A 예, 중앙선거관리위원회에 합당 사실을 등록 또는 신고하면 이로써 합당이 유효하게 됩니다. 단, 공직선거 직전 일정기간 (후보자등록신청 개시일부터 선거일까지) 사이에 합당한 경우에는 선거일 후 20일 후에야 그 합당효력이 발생합니다.

Yes, it shall become effective upon the registration or report of such to the NEC. But, in case it was done near to (that is, from the first date of candidates registration up to and including the date of an Election Day) the Election Day, it will take effect 20 days after Election Day.

Q 합당을 하면 정당의 명칭이나 재산 등은 어떻게 처리합니까?

How is the title or properties of political parties treated when the merger is completed?

A 합당 후 존재하는 정당은 합당 전 정당의 전반적인 권리·의무를 이어 받게 됩니다.

The merged party shall succeed to the overall rights and obligations of the political party before merger.

Q 정당의 중앙당이 합당하면 그 하부의 시·도당들도 자동적으로 합당한 것이 됩니까?

Is each Si/Do party regarded as merged automatically once the central parties are merged?

A 정당이 합당한 경우 그 소속 시·도당 역시 합당한 것으로 봅니다. 다만 신설합당인 경우에는 별도로 시·도당 개편대회 절차가 필요합니다.

Yes. But in the case of 'party formation by merger', the convention for reorganization of Si/Do parties shall be held.



토리당과 휘그당 (The Tories and The Whigs)

- 영국에서는 의회가 왕보다 더 강력한 힘을 가지기를 원하는 국회의원과 상원의원 단체가 있었다. 그들은 카톨릭을 싫어하고 무서워했고, 청교도 비국교도의 영향을 받았다. 그들은 궁정당(the Court Party)과 반대되는 파로써 자기들을 국민정당(the Country Party)이라 칭하였다. 궁정당은 그들을 스코틀랜드 청교도 무법자를 뜻하는 휘그당(Whigs)이라고 별명을 붙였다.

There were an emerged group of MP's and Lords which wanted Parliament to be stronger than the king. They hated and feared Catholics and sympathized with Puritan Non-conformists. They began to call themselves the Country Party (opposed to the Court Party). Their enemies nicknamed them after some Scottish Puritan outlaws. : the "Whigs"

- 또 다른 정치 단체인 궁정당은 왕을 옹호하고 왕권신수설(Divine Rights)을 믿는 파였다. 그들은 영국 교회의 의식과 주교(ceremonies and bishops)를 옹호하였고 비국교도들을 싫어했다. 휘그당에서는 친카톨릭자인 궁정파들을 아일랜드 카톨릭 무법자를 뜻하는 토리당(Tories)이라고 칭하였다.

The other political group, the Court Party, was for the king and believed in Divine Rights. They were also in favor of the Church of England with all its ceremonies and bishops. They hated Non-conformists. The Whigs suspected that they were pro-Catholic and nicknamed them after Irish Catholic outlaws : the "Tories".

- 휘그당과 토리당은 세계에서 최초의 정당이 되었고, 양당제로서 집권당과 야당을 번갈아가면서 유지해 왔다. 19세기에 휘그당은 자유당(the Liberal Party)이 되었고, 토리당은 보수당(the Conservative Party)이 되었다. 현재 사회민주당(the Social Democratic Party)이 자유당을 이어 받았으므로, 양 정당 모두 현재까지 명맥이 유지되고 있다고 볼 수 있다.

The Whigs and Tories were the world's first political parties and over the years to come they were to share government and opposition in a dual party system. The Whigs became the Liberal Party in the 19th century and the Tories became the Conservative Party. Both still exist today, although the Liberal Party is now called the Social Democratic Party.

9 정당의 소멸 (Dissolution of Political Parties)

Q 정당이 없어지게 되는 경우는 어떤 경우입니까?

When can a political party be dissolved?

A 정당이 소멸되는 형태는 크게 세 가지로 분류할 수 있습니다. 첫째, 정당이 자진해산하는 경우, 둘째, 헌법재판소의 결정에 의해 정당이 강제 해산되는 경우, 그리고 마지막으로 정당의 등록이 취소되는 경우입니다.

There are three cases: one is the voluntary dissolution by its own will; another is the compulsory dissolution by the judgment of the Constitution Court; the other is when the registration of party is revoked.

Q 정당의 등록이 취소되는 경우는 어떤 때입니까?

When can the registration of a political party be revoked?

A 정당의 등록요건인 법정 시·도당수와 법정당원수의 요건에 미달하게 되는 경우와, 최근 4년간 국회의원 선거 등에 참여하지 아니하거나, 참여하고도 의석을 얻지 못하고 일정 득표 이상을 하지 못한 때입니다.

The registration of a political party can be revoked in cases as follows: when there are defects in the requirements, such as the legal number of Si/Do parties and legal number of members; when a political party hasn't participated in elections such as the National Assembly election, etc. for 4 years or more; in addition, when it didn't acquire necessary valid votes and didn't take seats.

Q 정당의 자진해산은 어떻게 이루어집니까?

How can be a political party dissolved voluntarily?

A 정당은 그 대의기관의 결의로써 해산할 수 있습니다. 이 경우 그 대표자는 이를 즉시 선거관리위원회에 신고하여야 합니다.

A political party can be dissolved by the decision of its own representative agency. In this case, the representative of political party should report it to the NEC immediately.

Q 정당의 강제해산은 어떻게 이루어집니까?

When can be a political party dissolved by force?

A 정부는 정당의 목적이나 활동이 민주적 기본질서에 위배된다고 판단되는 경우 헌법재판소에 정당해산의 심판을 제소할 수 있습니다. 심판결과에 따라 정당은 강제해산 됩니다.

When the purpose or activities of a political party violate the democratic order, the government can file a lawsuit in the Constitutional Court for the compulsory dissolution of the political party. According to the judgment, the political party shall be dissolved.

Q 해산된 정당 소속의 국회의원은 어떻게 됩니까?

What's the influence of dissolution on members of the National Assembly belonging to the dissolved parties?

A 정당이 자진해산한 경우에는 그 소속 국회의원은 신분을 유지하게 됩니다. 그러나 헌법재판소의 결정에 의한 강제해산의 경우, 아직 실제 정당이 강제 해산된 경우는 없지만 의원직을 상실하여야 하는 것으로 해석되고 있습니다.

When a political party is dissolved voluntarily, the National Assembly members belonging to the party can hold their seats. On the other hand, when a political party is dissolved by force, though not happened yet, it is considered that the National Assembly members belonging to the party shall lose their seats.

Q 해산된 정당의 소유 재산 등은 어떻게 처분합니까?

How is the property of dissolved political party disposed of?

A 정당이 등록 취소되거나 자진해산한 때에는 그 잔여재산은 당해 정당의 당헌이 정하는 바에 따라 처분합니다. 그러나 강제 해산된 정당의 잔여재산은 국고에 귀속됩니다.

When the registration of a party is revoked or a political party is dissolved voluntarily, remaining assets are disposed of according to its own constitution. On the other hand, when a political party is dissolved compulsorily, remaining assets are brought to the national treasury.

정치자금

(Political Funds)



1 개요 (General Overview)

Q 정치활동을 위해 필요한 자금은 어떻게 조달되고 있습니까?

Where does the money for political activities come from?

A 정치활동을 위하여 정당, 정치활동을 하는 자에게 제공되거나 그 자의 정치활동에 소요되는 비용을 정치자금이라고 합니다. 정치자금원은 그 주체에 따라 다른데, 후보자나 정치인의 정치자금으로는 본인의 자산, 소속정당지원금, 후원회의 기부금 등이 있습니다. 정당의 주요 정치자금원으로는 당비, 기탁금, 국고보조금 등이 있습니다.

Finances that are collected or expended for political activities are called "political funds". There are different sources of political funds between parties and politicians. Political funds for politicians include their own assets, donations by the political fundraising association (PFA) and subsidies for political parties. Political funds for parties consist of membership fees, deposits and national subsidies.

Q 정치자금은 누가 기부할 수 있습니까?

Who can donate political funds?

A 원칙적으로 대한민국 국민은 누구든지 정치자금을 기부할 수 있습니다. 하지만, 외국인과 국내·외의 법인 또는 단체, 그리고 그 법인·단체와 관련된 자금으로 정치자금을 기부할 수는 없습니다.

Any citizen may contribute political funds. However, foreigners, domestic and foreign corporations or organizations are not allowed to donate political funds.

Q 개인이 정치자금을 모금할 수도 있습니까?

Can anyone raise political funds individually?

A 개인은 정치자금을 모금할 수 없습니다.

No. An individual is not allowed to raise political funds.

Q 정치자금은 어떤 방법으로 지출해야 합니까?

Is there any restriction on the expenditures of political funds?

A 정치자금은 원칙적으로 선임된 회계책임자를 통해서(수표나 신용카드, 계좌 입금 등) 실명이 확인될 수 있는 방법으로 지출하여야 합니다.

To ensure transparency of political funds, parties and candidates or politicians should spend political funds through an appointed accountant. Besides, all expenditures should be paid by check, credit cards or other means that can prove the names of payers or payees.

Q 회계책임자의 자격 요건은 무엇입니까?

What is the qualification for an accountant?

A 공직선거의 선거운동을 할 수 있는 자는 회계책임자가 될 수 있습니다.

Anyone who is eligible to campaign for elections may become an accountant.

Q 선거에서 후보자나 예비후보자가 회계책임자를 선임하지 아니하고 스스로 회계책임자가 될 수 있습니까?

Could any candidate or pre-candidate work as an accountant in person without appointing his/her delegate?

A 겸할 수 있습니다. 공직선거의 후보자는 자신이 회계책임자를 겸할 수 있습니다.

Yes. Any candidate or pre-candidate of an election for public office could be an accountant on his/her own.

Q 정치자금을 사적 경비로 사용하는 것이 가능합니까?

Is it possible to expend political funds for private purposes?

A 정치자금은 정치활동을 위하여 소요되는 경비로만 지출하여야 합니다. 따라서 가계의 지원이나 보조, 개인 채무의 변제나 대여, 사적 모임의 회비나 그 밖의 지원경비, 그리고 개인여가활동이나 취미활동에 사용하여서는 안 됩니다.

All political funds should be spent only for political activities. Therefore, it is not allowed to spend political funds for living expenses, payment for personal debt or loan and expenditures for private lives such as hobbies and preferences.

Q 정치자금에 관한 사항은 어떻게 규정되어 있습니까?

Is there any regulation on the matters of political funds?

A 정치자금에 관한 사항은 정치자금법에서 규율하고 있습니다. 정치자금법은 헌법과 정당법을 근거로 하여 제정된 법입니다.

There is the Political Funds Act that regulates political finances overall. The act was enacted based on the Constitution and the Political Parties Act.

Q 정치자금법의 집행을 담당하고 있는 기관은 어디입니까?

Which authority is responsible for implementation of the Political Funds Act?

A 선거관리위원회에서는 선거비용과 정치자금에 관한 모든 사무를 담당하고 있습니다. 정당보조금 지급과 지출상황의 감독, 후원회 설립과 그 운영상황의 감독, 기탁금의 수탁 및 배분, 그리고 선거비용제한액산정공고 및 결산 등과 관련한 사무입니다.

The ECs are in charge of all matters concerning political funds and election expenses: distributing subsidies and supervising the

expenditures of them; registering political fundraising associations(PFA) and supervising of the PFA's operation; collecting and distributing deposits; determining campaign expenses limit and auditing political finances.

Q 선관위는 위반사항에 대해 조치권한도 갖고 있습니까?

Do the ECs have authority to take actions against law violations?

A 네. 선관위는 법규위반사항에 대하여 조사하고 고발할 수 있으며, 과태료를 부과할 수 있습니다.

Yes, the ECs could investigate or file charges for law violations. We are able to impose a fine for negligence, as well.

2 후원회 (Political Fundraising Association)

Q 국회의원이나 공직선거 후보자는 어떻게 정치자금을 조달합니까?

How do assemblymen or candidates raise political funds?

A 후보자나 정치인은 본인의 자산, 소속된 정당의 지원금, 후원회의 기부금 등을 통해서 정치자금을 조성할 수 있습니다.

They can raise political funds from their personal assets, subsidies for political parties and donations by political fundraising associations(hereinafter PFA).

Q 누구나 지지하는 특정 국회의원이나 후보자에게 정치자금을 직접 기부할 수 있습니까?

Can anyone contribute directly to a certain candidate or assemblyman?

A 아니요. 우리의 정치자금법에 따르면 개인은 특정 정치인에게 정치자금을 기부하기 위해서는 그 정치인에게 직접 기부하지 못하고 그의 후원회를 통해서만 할 수 있습니다.

No, he/she can't. According to the Political Funds Act, he/she shall contribute not to a certain assemblyman directly, but to a PFA for supporting the assemblyman.

Q 후원회가 무엇입니까?

What is a PFA(political fundraising association)?

A 후원회는 그 지정권자에게 정치자금 기부를 목적으로 설립, 운영되는 단체로서 관할위원회에 등록된 단체를 말합니다.

PFA is an organization registered with the competent EC and its major purpose is to raise political funds and contribute to a certain assemblyman who is eligible for designating PFA.

Q 후원회 설립과정은 어떻게 됩니까?

What is the procedures of establishing a PFA?

A 먼저 준비단계로서 후원회를 설립하고자 하는 자들이 자발적으로 모여 내부기구를 구성합니다. 다음으로 후원회의 지정권자인 국회의원 등에게 그를 위한 후원회로 지정받은 후에 마지막으로 관할선거관리위원회에 후원회등록을 하면 후원회가 설립되는 것입니다.

At first, people who are willing to set up the association get together and make internal organization to prepare the establishment of PFA. After that, a qualified person such as a candidate or an assemblyman designates the organization as his/her own political fundraising association. Lastly, when the PFA is registered to the competent EC, the establishment is completed.

Q 대한민국에 등록돼 있는 후원회가 몇 개입니까?

How many PFAs exist in Korea, now?

A 2009년 8월 말 현재 등록되어 있는 후원회는 모두 288개이고, 모두 국회의원의 후원회입니다.

As of the end of August 2009, 288 PFAs are registered. All of the PFAs are for the National Assembly members.

Q 후원회를 둘 수 있는 사람은 누구입니까?

Who is eligible to designate the PFA?

A 공직선거의 후보자나 국회의원은 후원회를 둘 수 있습니다. 이를 후원회 지정권자라고 하며, 이들은 각각 하나의 후원회를 지정하여 둘 수 있습니다.

A candidate of an election for public office and the National Assembly members are eligible to have a PFA. We refer to them as "people who are eligible for designating PFA". Each of them should appoint only one organization as his/her own PFA.

후원회 지정권자는 다음과 같습니다.

Each of the following individuals is eligible for designating PFA.

- 국회의원(국회의원선거의 당선인을 포함)

Any member of the National Assembly, or the elected of the National Assembly election
- 대통령선거의 후보자 및 예비후보자

Any candidate or pre-candidate for the presidential election
- 정당의 대통령선거후보자 선출을 위한 당내경선후보자(대통령선거경선후보자)

Any candidate for intraparty competitions in the presidential election
- 지역구 국회의원선거의 후보자 및 예비후보자(국회의원후보자 등)

Any candidate or pre-candidate in the election for district representatives of the National Assembly
- 중앙당의 대표자 선출을 위한 당내경선후보자(당대표경선후보자)

Any candidate for intraparty competition of a party leader
- 특별시장, 광역시장, 도지사선거의 후보자(시·도지사후보자)

Any candidate in the election for Si/Do governors

Q 후원회제도를 별도로 규정한 이유는 무엇입니까?

Is there any particular reason to have PFA system?

A 정치자금을 필요로 하는 주체가 정치자금을 그 제공자로부터 직접 받을 경우 정치자금 수수에 따른 각종 비리가 발생될 우려가 있기 때문에 후원회라는 별도의 기구를 통하여 정치자금을 조달할 수 있도록 하는 것입니다.

Political contributions may influence on political or economical policies. In particular, direct contributions could turn out the problematic connection between donors and recipients. Therefore, PFA is designed to prevent from those corruption and raise political funds transparently.

Q 후원회 회원이 될 수 있는 자는 누구입니까?

Who is eligible to participate in PFAs?

A 당원이 될 수 없는 자를 제외하고 개인은 누구든지 자유의사로 하나 또는 둘 이상의 후원회의 회원이 될 수 있습니다. 한편, 외국인, 국내외 법인 또는 단체는 후원회 회원이 될 수 없으며, 또한 후원회에 정치자금을 기부할 수도 없습니다.

Except for a person who is not eligible for a party member, foreigners, domestic or foreign corporations or organizations, any Korean citizen can be the member of more than one PFA. Furthermore, corporations or organizations can not contribute political funds to the PFA.

Q 후원회 회원명부를 열람할 수 있습니까?

Can anyone get access to the members list of PFA?

A 후원회 명부는 일반에 공개되지 않습니다. 후원회 회원명부는 법원이 재판상 요구하는 경우와 관할위원회가 회원의 자격과 후원금내역 등 필요한 사항을 확인하는 경우를 제외하고는 열람을 강요당하지 않습니다. 범죄수사를 위한 회원명부 조사는 법관이 발부한 영장이 있어야 합니다.

The members list of PFA shall not be disclosed without the Court's order for trials or the EC's request for supervision. A writ issued by a judge is required to investigate related crimes.

Q 후원인이 기부하는데 금액의 제한이 있습니까(기부한도액)?

Is there any limitation on the amount of members' contribution to the PFA?

A 두 가지 종류의 제한이 있습니다. 하나는 개인이 1년에 기부할 수 있는 총액의 제한이고, 다른 하나는 개인이 하나의 후원회에 기부할 수 있는 금액의 제한입니다. 즉, 후원인(개인)이 2천만 원을 초과하여 기부할 수 없으며, 하나의 대통령후보자등후원회와 대통령선거경선후보자후원회에는 1천만 원까지 기부할 수 있으며, 그 외의 후원회에는 500만 원까지 기부할 수 있습니다.

There are two types: one is the limitation on a total amount of contribution that one can contribute to PFAs in a year; the other is limitation on a amount of contribution that one can contribute to certain PFA. Each contributor should not contribute to the PFAs exceeding 20 million won per year. And, he/she can donate up to 10 million won to a PFA for presidential candidate or presidential primary candidate and up to 5 million won to the rest of other PFAs.

Q 후원회는 후보자의 선거운동을 지원할 수 있습니까?

Is it possible for a PFA to support for its appointer's election campaign?

A 아닙니다. 후원회는 정치자금을 기부하는 외에 지정권자를 위하여 인력이나 선거운동을 지원할 수 없습니다.

No, it's not. It can only donate political funds for the appointer.

Q 후원회는 어떤 방법으로 후원금을 기부합니까?

How does a PFA contribute political funds to the appointer?

A 후원회는 회원이나 개인들로부터 후원금을 모금하여 그것을 그의 지정권자에게 기부합니다. 후원회는 정치자금을 모금하기 전에 먼저 선거관리위원회에 후원회로 등록하여야 합니다.

A PFA raises political funds from individuals and members and contributes them to the appointer such as a candidate or politician. And, the PFA have to register to the EC before fundraising and making any contributions.

Q 후원회는 어떻게 정치자금을 모금합니까?

How does a PFA raise political funds?

A 후원회는 우편·통신, 중앙선거관리위원회가 제작한 정치자금영수증과의 교환 및 신용카드, 예금계좌 등에 의한 방법으로 후원금을 모금할 수 있습니다. 그러나 집회를 통해서도 후원금을 모금할 수 없습니다.

A PFA can raise political funds from individuals by mail, communications, exchanging political funds receipts, credit cards or bank accounts. However, rallies for fundraising are not allowed by law.

Q 후원회는 기부 받은 후원금의 액수 등을 공개해야 합니까?

Does a PFA have to disclose its finances?

A 후원회는 매년 선거관리위원회에 그 지출상황 등을 보고해야 합니다.

The PFA should report its finances to the EC annually.

Q 후원회 회원이 아닌 사람도 후원회를 통해 후원금을 기부할 수 있습니까?

Can individuals not members of a PFA contribute political funds to the PFA?

A 가능합니다.

Yes, they can.

Q 내가 어느 후원회에 후원금을 기부했는지 다른 사람이 알 수 있습니까?

Can other people know which association I contributed to?

A 없습니다. 다만, 연간 300만원을 초과한 사람의 명단은 이를 공개합니다.

No. In principle, the identity of contributors should not be disclosed to the public. However, that of contributors who totally contributed exceeding 3 million won in a year should be disclosed by law.

Q 후원회에 익명으로 기부할 수는 있습니까?

Is it allowed to make anonymous contributions to the PFA?

A 후원인은 1회 10만 원 이하, 연간 120만 원 이하의 금품은 익명으로 기부할 수 있습니다. 그 외의 경우에 후원인이 후원회에 후원금을 기부하는 때에는 그 성명, 생년월일, 주소, 직업 및 전화번호를 알려야 합니다. 익명으로 기부한 때에는 세액공제의 혜택을 받을 수 없습니다.

Yes, contribution less than 100,000 won at a time or less than 1.2 million won in a year can be made anonymously. Otherwise, a contributor must inform the PFA of his/her name, date of birth, address, occupation and phone number when he/she contributes political funds to the PFA. Anonymous contribution is not provided with the tax-credit as an incentive.

Q 후원인이 가명이나 타인의 명의로 후원금을 후원했을 경우는 어떻게 합니까?

What if a donor made a contribution with a false or another person's name?

A 다른 사람의 명의로 가명으로 기부한 후원금은 국고에 귀속하도록 하고 있습니다. 익명으로 기부할 수 있는 한도액을 초과한 기부의 경우에도 마찬가지입니다.

If a donor contributes political funds with a false or another person's name, the contribution shall be reverted to the National Treasury. In the case of anonymous contribution exceeding limits, it will be the same.

Q 후원회가 기부할 수 있는 연간 모금액은 제한이 있습니까?

Is there any limitation on the amount of fundraising by PFAs?

A 국회의원후원회는 연간 1억 5천만 원을 모금하여 지정권자에게 기부할 수 있습니다. 다만, 공직선거가 있는 연도에는 연간 모금·기부한도액의 2배(3억원)를 모금·기부할 수 있습니다.

PFAs for assemblymen can raise funds and contribute to the appointers within a maximum of 150 million won in a year. However, in case when the presidential election, general election and nation-wide simultaneous local elections are held, the PFAs can raise and contribute up to 300 million Won that is two times of the limited maximum.

대통령후보자등후원회와 대통령선거경선후보자후원회는 선거비용제한액의 100분의 5에 해당하는 금액을 모금할 수 있습니다.

PFAs for presidential candidates and presidential primary candidates can raise the amount of 5% of election expenses limit in the presidential election.

Q 정치자금을 후원하면 세액 공제와 같은 혜택을 받을 수 있습니까?

Can anyone get tax benefits as a result of political contributions?

A 개인이 정치후원금을 내면 세액공제나 소득공제의 혜택을 받을 수 있습니다. 10만원까지는 세액공제를 받고, 10만원을 초과한 금액에 대해서는 소득공제를 받는다.

Yes. Those who give political funds up to 100,000 won can get tax credits and contribute more than 100,000 won can get tax deductions.

Q 후원회에 후원금을 기부한 후 영수증은 어떻게 받습니까?

How can contributors get political contribution receipts?

- A** 후원회는 회원이나 회원이 아닌 자로부터 후원금을 받은 사실의 증거로 정치자금영수증을 교부합니다. 정치자금영수증은 중앙선거관리위원회에서 제작된 것입니다.

PFAs should issue receipts to contributors as a proof of receiving political funds. The receipts are produced by the NEC officially.

- Q** 후원회가 해산되면 잔여재산은 어떻게 처분합니까?

How are the remaining assets managed when PFAs are dissolved?

- A** 후원회가 해산하면 해산 사유에 따라 정당, 공익법인 또는 사회복지시설, 또는 국고에 인계됩니다.

According to the reasons of dissolution of PFAs, the remaining assets should be transferred into political parties, public foundations, social welfare organs or the National Treasury.

3 정당의 정치자금 (Political Funds for Parties)

Q 정당은 어떻게 정치자금을 조성합니까?

What are the main sources of political funds?

A 정당은 당원의 당비, 선거관리위원회의 기탁금, 국가의 보조금, 기타 부대 수입으로 정치자금을 조성할 수 있습니다.

The party's political funds consist of party membership fees, deposits distributed by the NEC, subsidies from the National Treasury and other auxiliary income.

Q 정당은 수익사업을 통해서 정치자금을 조성하는 것이 가능합니까?

Is it possible for parties to do business to make profits?

A 정당은 정당 활동의 본질을 해하지 않는 한 수익 사업을 할 수 있습니다. 따라서 정당은 차입, 기관지 발행사업 수입, 정당재산 운용에 따른 이자 또는 임대료 등 수익을 얻을 수 있습니다.

If only it is not damage the nature of party's activities and party itself, parties can make profits by doing business. Thus, political parties can make money by publishing or selling journals, loaning, lease their properties or assets income.



당비 Party membership fee

Q 정당은 직접 개인으로부터 정치자금을 받을 수 있습니까?

Is a party allowed to receive political funds from individuals?

A 정당은 당원이 내는 당비 이외에 당원이 아닌 개인이나 단체로부터 직접 정치자금을 받을 수 없습니다. 당비는 정당의 당헌·당규에 따라 당원이 부담하는 금전이나 유가증권 그 밖의 물건을 말합니다.

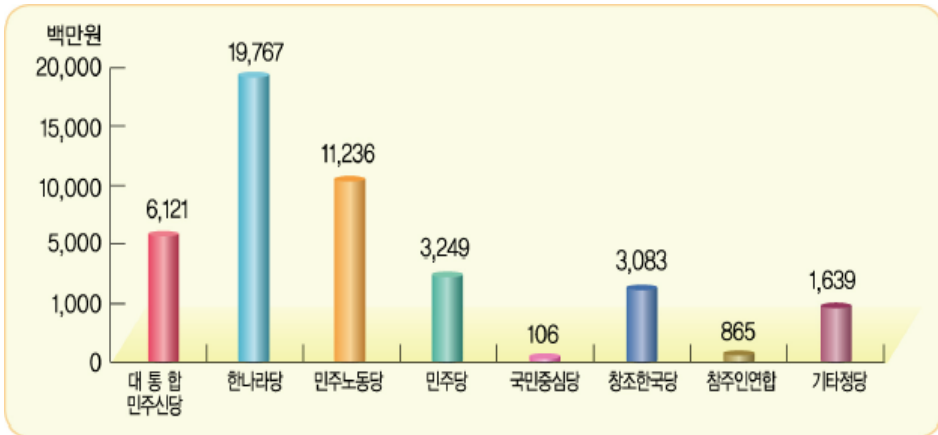
Parties must not receive any contribution from individuals except for the “party membership fee” from members. A “party membership fee” is money, securities, or other goods which party members pay to the party according to the party constitution or regulations.

Q 당비 납부의 금액의 제한은 없습니까?

Is there any limitation on the amount of a party membership fee?

A 당비는 정당이 자율로 정할 수 있습니다. 단, 가명이나 다른 사람의 명의로 당비를 납부하면 안 됩니다.

It depends on the rule that party made. However, a party membership fee with false name or another person's name is not allowed.



정당의 당비수입 총액
Parties Income from Membership fees (2004 - 2007)

figures are KRW million

2003	2004	2005	2006	2007
36,326	24,331	25,490	59,531	46,066

기탁금 Contributions to the ECs

Q 정당도 후원회를 둘 수 있습니까?

Is a party able to designate its own PFA?

A 현행법상 정당은 후원회를 둘 수 없습니다.

No, it's not. A political party can not appoint its own PFA by the law.

Q 그렇다면 개인이 정당에 정치자금은 어떻게 기부할 수 있습니까?

Then, how could an individual not a member of party donate political funds to parties?

A 정당에 대한 정치자금 기부는 선관위의 기탁금제도를 통해 할 수 있습니다.

Anyone who intends to donate political funds to parties but not a certain party could contribute political contributions to the ECs.

Q 그러면, 개인이 선관위에 기탁한 정치자금은 정당에 어떻게 배분됩니까?

How are those contributions to the ECs by individuals distributed to parties?

A 선관위는 정치자금을 개인으로부터 기탁받은 후 그 기탁금을 국고보조금 배분율에 따라 기탁금을 배분·지급합니다.

After gathering political funds from individuals, the NEC distributes those contributions to parties in proportion to the ratio of distribution of national subsidies for political party.

Q 선관위에 기탁금을 내는 제도를 두는 목적은 무엇입니까?

What is the purpose of contributions to the ECs?

- A** 정치자금 기부절차에 있어서 기부자와 기부 받는 자 사이의 직접적인 이해관계를 제도적으로 차단함으로써 정치자금의 수수와 관련하여 발생할 수 있는 폐단을 방지하고 건전한 민주정치의 발전을 도모하기 위한 것입니다.

The purpose is to ensure the development of sound democratic politics and to prevent possible corruptions related to public funds by blocking direct connection between donors and receivers in the procedures of political contributions.

- Q** 기탁금을 내는 기탁자는 정당을 지정하여 기탁할 수 있습니까?

Can a donor designate the party when he/she makes a contribution?

- A** 기탁자는 특정 정당을 지정하여 기탁할 수 없습니다.

Contributors can not donate funds to a specific party.

- Q** 기탁금을 기탁할 수 있는 자는 누구입니까?

Who can make contributions to the ECs?

- A** 당원이 될 수 없는 공무원이나 사립학교 교원을 포함하여 대한민국 국민은 누구나 기탁금을 기탁할 수 있습니다. 하지만, 외국인과 국내외의 법인 또는 단체는 어떤 형태로든지 정치자금을 기탁할 수 없습니다.

Any citizens including even public officials or private school teachers may make contributions to the ECs. However, it's not allowed for foreigners or corporations to contribute any political funds no matter what types of funds they are.

- Q** 기탁할 수 있는 금액의 한도가 있습니까?

Is there any limitation on how much a donor can contribute?

- A** 기탁금은 최저 1회 1만원 또는 그에 상당하는 가액 이상, 최고 연간 1억 원 또는 전년도 소득의 5/100 중의 많은 금액 이하로 기탁할 수 있습니다.

Contributions to the ECs should be made at a minimum of 10,000 won or more at a time, but should not exceed 100 million won in a year or 5% of the total income of the previous year.

Q 기탁금을 익명으로 낼 수 있습니까?

Can anyone contribute anonymously?

A 다른 사람의 명의, 익명, 가명으로 기탁할 수 없습니다. 하지만, 선거관리 위원회는 1회 300만원을 초과하여 기탁한 사람의 이름 등 인적사항을 공개해야만 하는데, 비공개를 조건으로 기탁한 사람에 대해서는 인적사항을 공개할 수 없습니다.

Anonymous contributions and contributions with another person's or false name are not allowed by the law. In general, the ECs have to open the identity of contributors who donates more than 3 million won at a time, but if someone deposits on condition of secret, the ECs shall not open his identity to the public.

Q 기탁금을 금전이 아닌 물건으로 기부할 수 있습니까?

Can anyone make non-monetary contributions?

A 기탁금에는 현금뿐만 아니라 유가증권이나 그 밖의 물건도 포함됩니다. 물론 비금전 기탁의 경우에도 정치자금법 규정을 적용받습니다.

Contributions include securities or other goods as well as money. Non-monetary contributions are also subject to the Political Funds Act.

Q 기탁금을 기탁하면 영수증을 교부받을 수 있습니까?

Can contributors receive political funds receipts?

A 기탁금을 기부하면 기탁금 수령증을 교부받게 되며, 이것은 세액공제에 유효합니다.

Yes, they may get receipts for their contributions and these receipts are also valid for tax benefits such as tax credits and deductions.

Q 기탁금을 선거관리위원회에 기탁하지 않고 직접 정당에 기부하면 어떻게 됩니까?

What if anyone not a party member makes a donation to a political party directly?

A 선거관리위원회에 기탁하지 않고 개인이 직접 정당에 기탁하면 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처하게 되고, 그 제공된 금품 등은 몰수됩니다(정치자금법 §45②, ③).

Any kind of direct contribution to the party by one not a member of that party is against the law. Violations of the law can result in imprisonment or penalties. In addition, the contributions are confiscated.

Q 기탁금은 언제, 어떻게 정당에 배분·지급됩니까?

When and how are contributions distributed to political parties?

A 중앙선거관리위원회는 기탁금을 지급 당시 국고보조금배분비율에 따라 정당에 배분하는데, 매분기 말일까지 기탁된 기탁금은 14일 이내에 정당의 중앙당에 배분됩니다.

The NEC gathers contributions quarterly and distributes them to the parties within 14 days after the end of each quarter in proportion to the ratio of distribution of national subsidies.

Q 한국에서는 정치자금 기부가 잘 이루어지고 있다고 생각하십니까?

Actually, do you think many Koreans intend to make contributions to the ECs?

A 사실 아직까지 한국인에게 기부란 익숙하지 않은 것입니다. 그래서 기부문화를 활성화하기 위하여 선거관리위원회는 많은 사람들이 자발적으로 소액의 정치자금을 기부하도록 독려하는 데 많은 노력을 기울이고 있습니다. 홍보활동을 통해 소액다수 정치자금 기부문화를 확산시키기 위해 노력하고 있습니다. 기부자의 기부 편의를 위한 방법을 개발해 왔으며, 또한 기부자를 위한 세액공제나 소득공제 등 인센티브를 제도화 하는데 노력해 왔습니다.

As a matter of fact, contributions are not familiar for Koreans yet. To encourage contribution cultures in Korea, the NEC is making great efforts to make many people contribute voluntarily a small amount of political funds. In addition, we have been developing methods for the conveniency of contributions and trying to institutionalize the incentives like tax credits and tax deductions for political contributors.

2007년 기탁금 배분현황 Deposit Distributions to Parties, 2007

figures are KRW million

계 Total	대통합 민주신당 United New Democratic Party	한나라당 Grand National Party	민주노동당 Democrati c Labor Party	민주당 Democrati c Party	국민중심당	참주인연합
4,551	1,842	1,791	327	349	241	1

국고보조금(National Subsidy)

Q 정당에 대한 국고보조금의 종류에는 어떤 것들이 있습니까?

What types of the national subsidy are there in Korea?

A 정치자금법상 보조금에는 선거와 무관하게 매년 지급하는 보조금(경상 보조금)과 공직선거가 있는 해에 지급하는 보조금(선거보조금), 그리고 공직선거에 여성 후보자를 추천하는 정당에 지급하는 보조금(여성추천 보조금)이 있습니다.

There are three types of subsidies for political parties in Korea: ordinary subsidies every year; election subsidies which are given whenever elections are held; subsidies for female candidates' nomination which are given to a party that recommends female candidates for an election.

Q 국고보조금의 법적 근거는 무엇입니까?

What is the legal basis for the national subsidy?

A 정당은 법률이 정하는 바에 의하여 국가의 보호를 받으며, 국가는 법률이 정하는 바에 의하여 정당운영에 필요한 자금을 보조할 수 있습니다 (헌법 §8③). 이를 구체화한 법이 정치자금법으로 정당보조금에 대한 상세한 규정을 두고 있습니다.

By the Constitution, the state should protect political parties and can support for their finance. The Political Funds Act prescribes national subsidies for political party to realize the Constitution more detail.

Q 경상보조금은 어떻게 사용해야 합니까?

How do political parties use the ordinary subsidies in general?

A 경상보조금은 정당의 운영을 위해 사용됩니다. 우선적으로 정당은 경상보조금 총액의 100분의 30 이상은 정책연구소에, 100분의 10 이상은 시·도당에, 100분의 10 이상은 여성정치발전을 위하여 사용하여야 합니다.

The ordinary subsidies should be used to run parties. More specifically, it must be spent at least 30% or more of the subsidy for the policy research institute, at least 10% or more for Si/Do parties and at least 10% or more for the development of female politics.

Q 정당이 국고보조금을 사용하는데 어떠한 규제가 있습니까?

Is there any regulation for political parties to use subsidies?

A 정당은 보조금의 사용내역에 대한 회계보고를 성실하게 해야 하고, 보조금을 용도에 맞게 사용하여야 하며, 만약 정당이 보조금에 대한 회계보고를 누락하거나 허위로 보고하는 경우, 또 보조금을 용도에 맞지 않게 사용한 경우에는 선거관리위원회는 보조금을 회수하거나 다음 보조금 지급 시 감액하여 지급할 수 있습니다.

A party should report the details of expenditures of subsidies and spend the subsidies for applicable purposes. For example, if a party intends to miss some items or make an erroneous report in its accounting report or spends subsidies improperly, ECs can look into them. Then, if law violations are discovered, the ECs may retrieve or reduce subsidies next time.

Q 정당이 해산되거나 그 등록이 취소된 경우에 보조금은 어떻게 처리됩니까?

When a party is dissolved or the party's registration is revoked, how are subsidies dealt with?

- A** 정당은 지체 없이 보조금의 지출내역과 그 잔액을 중앙선거관리위원회에 보고하고 반환하여야 합니다.

A party shall report the details of expenditures of subsidies and the balance and return the remaining amount to the NEC without any delay.

4 회계보고 (Financial Reports)

Q 회계보고 내역 공고 기한을 따로 규정하고 있습니까?

Is there a deadline for announcement of financial reports?

A 관할선거관리위원회는 회계보고 마감일부터 7일 이내에 공고하여야 합니다.

After an accounting report has been submitted to the relevant EC, it must be announced to the public within 7 days from the end day of reporting.

Q 회계보고기한 만료일까지 회계보고를 하지 아니하면 어떻게 처리합니까?

What if an accounting report is not submitted within a deadline?

A 선거관리위원회는 회계책임자에게 기간을 정하여 회계보고를 서면으로 요구하며, 추가 제출기한까지도 제출하지 아니한 때에는 규정에 따라 처벌 될 수 있습니다.

The ECs request accountants to submit financial reports in a written form within designated days. And if it is not submitted by then, the accountants may be subjected to fines or imprisonment according to rules.

Q 정치자금 수입·지출보고서는 언제 열람 가능 합니까?

When can a citizen inspect the accounting reports of revenue and expenditure of political funds?

A 누구든지 열람 기간 동안 회계보고서를 열람할 수 있으며, 기간은 공고한 날로부터 3개월 간 입니다.

People can inspect them for the perusal period, that is 3 months starting from the day of announcement to the public.

Q 일반시민이 회계보고서를 열람하고자 하면 어떻게 해야 합니까?

How do citizens read financial reports, if they want to?

- A** 3개월의 열람기간 동안 관할 선거관리위원회에 서면으로 신청하면 그 사본을 교부받을 수 있습니다.

Citizens can get the copy of the financial reports by asking in writing to the competent EC during the inspection period for 3 months.

- Q** 정치자금 수입·지출은 누가 담당 합니까?

Who is in charge of the revenue and expenditure of political funds?

- A** 선거관리위원회에 신고된 회계책임자가 정치자금 수입·지출을 관리하여야 합니다.

An accountant who is declared to the EC has authority to manage the revenue and expenditure of political funds.

- Q** 정치자금 지출 시에 지출용 계좌 제한이 있습니까?

With respect to expenditures of political funds, is there any regulation on the bank account?

- A** 관할 위원회에 신고한 예금 계좌를 통해서만 가능하며 정치자금 지출용 계좌는 1개만 사용해야 합니다. 다만, 수입용 계좌는 제한이 없습니다.

Only one bank account shall be used for the expenditures of political funds. But there is no limit on the number of bank accounts for the revenue.

- Q** 선거사무소의 회계책임자가 정당한 사유 없이 정치자금 회계보고서를 제출마감일까지 제출하지 아니한 경우는 어떻게 됩니까?

What if an accountant of the election campaign office doesn't hand in the financial report to the deadline without an acceptable reason?

- A** 선거비용 전액을 보전하지 아니합니다.

The entire election expense is not reimbursed.

영문 정치관계제도 소개
(Introduction to the Political and Electoral System of Korea)

2009년 12월 일 인쇄

2009년 12월 일 발행

펴낸곳 : 중앙선거관리위원회 국제협력담당관실

만든이 : 김대일, 전현빈, 홍호섭, 박채은

이지영, 구자곤, 김선주, 김효선

도재은, 박재원, 박정애, 오상경

이민아, 이선영, 이정희, 정영주

허민영

판 권
소 유

인 쇄 : 성문기획(02-2272-1977)

《비매품》

